

別記第七十四号の二様式 (第五十五条関係)

별기 제74호의2 양식(제55조 관계)

日本国政府法務省

일본국정부법무성

難民・補完的保護対象者認定申請書(再申請用)

난민·보완적 보호 대상자 인정 신청서(재신청용)

法務大臣 殿

법무장관 귀하

私は、

저는

- ①難民認定申請 (出入国管理及び難民認定法第61条の2 第1項の申請)
①난민 인정 신청(출입국 관리 및 난민 인정법 제61조의2 제1항의 신청)
- ②補完的保護対象者認定申請 (出入国管理及び難民認定法第61条の2 第2項の申請)
②보완적 보호 대상자 인정 신청(출입국 관리 및 난민 인정법 제61조의2 제2항의 신청)

を行うものとして、本申請書を提出します。

을 하므로 본 신청서를 제출합니다.

※上記のうち、どちらか一つにチェックをしてください。

※상기 둘 중 하나에 체크 표시를 하십시오.

①の申請をした場合には、難民の該当性及び補完的保護対象者の該当性について判断されます。

①의 신청을 하신 경우에는 난민 해당성 및 보완적 보호 대상자의 해당성에 대해서 판단합니다.

②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみが判断され、難民の該当性については判断されません。

②의 신청을 하신 경우에는 보완적 보호 대상자의 해당성만이 판단되며, 난민 해당성에 대해서는 판단하지 않습니다.

氏名 성명				性別 성별	<input type="checkbox"/> 男 남 <input type="checkbox"/> 女 여
生年月日 생년월일	(年) (년)	(月) (월)	(日) (일)	現在の職業 현재의 직업	
国籍・地域 (又は常居所 を有していた国名) 국적·지역(또는 상시 주거지 를 가지고 있었던 국가)				出生地 출생지	
住居地 주거지					
連絡先 (電話番号) 연락처(전화번호)	<input type="checkbox"/> 本人 본인 <input type="checkbox"/> 本人以外 본인 이외				(本人以外の場合) 連絡先氏名 (본인 이외인 경우) 연락처 성명

	所持の有無 소지 유무	(ありの場合) 番号 (있는 경우) 번호		所持の有無 소지 유무	(ありの場合) 名称 (있는 경우) 명칭
旅券 여권	<input type="checkbox"/> なし 없음	<input type="checkbox"/> あり 있음	その他の所持 する身分証等 기타 소지하고 있 는 신분증 등	<input type="checkbox"/> なし 없음	<input type="checkbox"/> あり 있음

官 用 欄

관 용 란

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。

(주) 용지의 크기는 일본산업규격 A4로 한다.

【注意事項】 【주의사항】

以下の注意事項をよく読んで上で質問に答えてください。

아래 주의사항을 잘 읽고 질문에 대답해 주십시오.

讀んだ注意事項には、チェック☑をしてください。

읽은 주의사항에는 체크☑를 해주십시오.

この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。

이 신청서에는 당신이 주장하고자 하는 사정을 모두 기재해 주십시오.

回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。

답변에 있어서, 해당하는 난에 체크☑를 하고 기입 부분에는 구체적이고 상세하게 기재해 주십시오.

この申請書に事実と反することを記載したり、虚偽の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。

이 신청서에 사실에 반하는 내용을 기재하거나 허위 자료를 제출하면 심사상 불이익을 받을 수 있습니다.

在留資格を有していない方による3回目以降の申請については、「難民の認定又は補完的保護対象者の認定を行うべき相当の理由がある資料」が提出されない限り、送還は停止されません。申請書のみ提出した場合も上記資料に該当するか否かの判断は行いますが、その他に特に提出すべきと考える資料等がある場合は、申請書と共に提出してください。

재류자격을 갖고 있지 않은 사람의 3번째 이후의 신청에 대해서는, “난민 인정 또는 보완적 보호 대상자 인정을 시행해야 할 타당한 이유가 있는 자료”를 제출하지 않는 한 송환은 정지되지 않습니다. 신청서만 제출한 경우에도 상기 자료에 해당하는지 여부 판단은 하지만 그 외에 특별히 제출해야 한다고 생각하는 자료 등이 있다면 신청서와 함께 제출해 주십시오.

1 前回の難民・補完的保護対象者認定申請後、国籍、家族構成、来日前の居住歴、来日前の最終学歴、来日前の職歴、日本の出入国歴、海外渡航歴及び宗教（宗派）に変更はありますか。

저번의 난민·보완적 보호 대상자 인정 신청 후 국적, 가족 구성, 일본에 오기 전 거주 이력, 일본에 오기 전의 최종 학력, 일본에 오기 전의 직업 이력, 일본 출입국 이력, 해외 도항 이력 및 종교(종파)에 변경 사항이 있습니까?

いいえ

아니요

はい

예

→変更事項はどれですか。

변경 사항은 무엇입니까?

国籍

국적

家族構成

가족 구성

来日前の居住歴

일본에 오기 전의 거주 이력

来日前の最終学歴

일본에 오기 전의 최종 학력

来日前の職歴

일본에 오기 전의 직업 이력

日本の出入国歴

일본 출입국 이력

海外渡航歴

해외 도항 이력

宗教（宗派）

종교(종파)

→変更内容を具体的に書いてください。

변경 내용을 구체적으로 기재해 주십시오.

2 前回主張した迫害事情について、今回も引き続き主張しますか。

저번에 주장한 박해 사정을 이번에도 계속 주장 합니까??

はい

예

いいえ

아니요

→「いいえ」と答えた場合は、その理由を具体的に書いてください。

“아니요”라고 대답한 경우에는 그 이유를 구체적으로 기재해 주십시오.

- 3 今回は、新たに主張する迫害事情がありますか。
이번에 새롭게 주장하는 박해 사정이 있습니까?
- ない → 4以降の質問に答えてください。
없음 4 이후의 질문에 대답해 주십시오.
- ある
있음
- (1) 「新たな迫害事情」は、前回主張した迫害事情と関連するものですか。
“새로운 박해 사정”은 저번에 주장한 박해 사정과 관련이 있습니까?
- いいえ
아니요
- はい
예
- (2) 「新たな迫害事情」が発生した時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。
“새로운 박해 사정”이 발생한 시기는 언제입니까? 산용 숫자 서기로 기재해 주십시오.
- (3) 「新たな迫害事情」をあなたが知った時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。
“새로운 박해 사정”을 당신이 알게 된 시기는 언제입니까? 산용 숫자 서기로 기재해 주십시오.
- (4) 「新たな迫害事情」が発生した場所は、どこですか。
“새로운 박해 사정”이 발생한 장소는 어디입니까?
- (5) 「新たな迫害事情」を前回の手続で主張できなかったのはなぜですか。
“새로운 박해 사정”을 저번에 수속때 주장할 수 없었던 이유는 무엇입니까?
- (6) 「新たな迫害事情」の内容を具体的に答えてください。
“새로운 박해 사정”의 내용을 구체적으로 대답해 주십시오.
- | | |
|---|---|
| <p>ア 迫害を受けたのは誰ですか。
가. 누가 박해를 받았습니까?</p> <p><input type="checkbox"/> あなた自身
당신 자신</p> <p><input type="checkbox"/> あなたの家族・親族
당신의 가족・친족</p> <p><input type="checkbox"/> 上記以外（具体的に書いてください。）
상기 이외(구체적으로 기재해 주십시오.)</p> | <p>イ 誰から迫害を受けましたか。
나. 누구로부터 박해를 받았습니까?</p> <p><input type="checkbox"/> 前回申請と同様
지난번 신청과 같음</p> <p><input type="checkbox"/> 上記以外（具体的に書いてください。）
상기 이외(구체적으로 기재해 주십시오.)</p> |
|---|---|
- ウ どのような迫害を受けたのですか。
다. 어떤 박해를 받았습니까?

- エ 迫害を受けたのは、なぜですか。
 라. 박해를 받은 이유는 무엇입니까?
 前回申請で主張した理由と同様
 저번 신청에서 주장한 이유와 같음
 上記以外 (具体的に書いてください。)
 상기 이외(구체적으로 기재해 주십시오.)

- オ 迫害と関係する本国情勢に大きな変化があった場合、それを具体的に書いてください。
 마. 박해와 관련하여 본국의 정세에 큰 변화가 있었다면 그 내용을 구체적으로 기재해 주십시오.

(7) あなたが本国に帰国した場合、誰から、どのようなことをされるおそれがありますか。

당신이 본국에 귀국한 경우 누구로부터 어떠한 일을 당할 우려가 있습니까?

- 前回申請と同様
 저번 신청과 같음
 上記以外 (以下に具体的に書いてください。)
 상기 이외(아래에 구체적으로 기재해 주십시오.)

ア 誰から

- 가. 누구로부터
 国家機関 (名称等)
 국가 기관 (명칭 등)
 上記以外 (名称等)
 상기 이외 (명칭 등)

イ どのようなことをされるおそれがありますか。

나. 어떠한 일을 당할 우려가 있습니까?

4 今回、新たに提出する資料はありますか。

이번에 새롭게 제출할 자료가 있습니까?

- ない
 없음
 ある
 있음

→「ある」と答えた場合は、その資料の内容を具体的に書いてください。

“있음”이라고 대답한 경우에는 그 자료의 내용을 구체적으로 기재해 주십시오.

資料名 자료명	内 容 내 용	前回までに提出できなかった理由 지난번에 제출하지 못한 이유	提出予定時期 제출 예정 시기

5 現在の健康状態はどうですか。
현재의 건강 상태는 어떻습니까?

- 良好 양호 不良 불량

(1) 具体的な病名・症状を記載してください。
구체적인 병명·증상을 기재해 주십시오.

(2) 通院や医師による治療を受けていますか。
통원이나 의사에 의한 치료를 받고 있습니까?

- はい 예 いいえ 아니요

6 難民調査官のインタビューを希望しますか。
난민조사관과 면담을 희망 합니까?

- はい 예 いいえ 아니요

「はい」と答えた場合は、難民調査官がインタビューする際に通訳は必要ですか。

“예”라고 대답한 경우, 난민조사관과 면담할 때 통역이 필요합니까?

- はい → (1) 及び (2) を回答してください。

예 → (1) 및 (2)에 대답해 주십시오.

- いいえ → (2) を回答してください。

아니요 → (2)에 대답해 주십시오.

(1) 通訳は何語を希望しますか。

통역은 어떤 언어를 희망 합니까?

語
어

(2) その他インタビューに関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。

(例：難民調査官や通訳人の性別、通訳人の国籍)

기타 면담과 관련하여 희망 사항이 있다면 이유와 함께 기재해 주십시오.

(예: 난민조사관이나 통역자의 성별, 통역자의 국적)

記載した内容に誤りが無い場合には、以下にチェックをしてください。

기재한 내용에 틀림이 없다면 아래에 체크해 주십시오.

- 申請書に記載した内容はすべて理解しており、誤りはありません。
신청서에 기재한 내용을 모두 이해하고 있으며, 틀림이 없습니다.

本件申請書を代理人(注)が記載した場合には、以下の項目について記載してください。

본건 신청서를 대리인(주)이 기재한 경우에는 아래 항목을 기재해 주십시오.

(注) 外国人が16歳に満たない者であるとき又は疾病その他の事由により自ら出頭できないときは、当該申請者の父、母、配偶者、子、又は親族が申請者に代わって申請することができます。

(주) 외국인인 16세 미만일 때 또는 질병 또는 기타 이유로 직접 출두할 수 없을 때는 당해 신청자의 부, 모, 배우자, 자녀 또는 친족이 신청자를 대신하여 신청할 수 있습니다.

(記載・作成した人の氏名)

(기재·작성한 사람의 성명)

(申請者との関係)

(신청자와의 관계)

申請者(代理人)の署名 _____ 年 _____ 月 _____ 日
신청자(대리인)의 서명 _____ 년 _____ 월 _____ 일